

Module 1: Communicating the 3Ts Translations

Translations for English Instructions

The translations below are examples state or public water systems may use. The translations are included in the *Preparing Your Drinking Water Consumer Confidence Report Guidance for Water Suppliers*. Translations are provided courtesy of the State of Washington Department of Health. None of these translations has been independently verified.



Translations for the English Text:	
<p>“This report contains important information about your drinking water. Have someone translate it for you or speak with someone who understands it.”</p>	
<p>Amharic: ይህ ዘገባ ስለሚጠብቅ ውሃ ጠቃሚ መረጃዎችን ይዟል ። ሌላ ጉዳዩን የሚረዳሉዎን ሰው አገልግሎት ለሚሰጡት ወይም እንዲያስረዱዎት ያድርጉ ።</p>	<p>Arabic: هذا التقرير يحتوي على معلومات مهمة عن ماء الشرب الذي تستخدمه. لطلب من شخص ما ان يترجمه لك لو يستطيع فهمه.</p>
<p>Cambodian (Khmer): រាយការណ៍នេះ មានសារៈសំខាន់ណាស់ គឺស្តីអំពីទឹកដែលលោកអ្នកទទួលបាន ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនយល់អ្វីអ្នកមិនយល់អ្វី ឬគ្មានអ្វីមួយដែលលោកអ្នកយល់ ដែលចង់សួរអ្នកដទៃអំពីរបៀបនេះស្តាប់រាយការណ៍ ។</p>	<p>Chinese (simplified): 此报告包含有关您的饮用水的重要信息。请人帮您翻译出来，或请看懂此报告的人将内容说给您听。</p>
<p>Chinese (traditional): 此報告包含有關您的飲用水的重要資訊。請人幫您翻譯出來，或請能看懂此報告的人將內容說給您聽。</p>	<p>Farsi: این گزارش شامل اطلاعات مهمی در مورد آب آشامیدنی شما میباشد. از شخصی بخواهید که به شما ترجمه کنند و یا با شخصی که این موضوع را میفهمند صحبت کنید.</p>
<p>French: Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.</p>	<p>Greek: Αυτή η αναφορά περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το πόσιμο νερό σας. Ζητήστε από κάποιον να σας τη μεταφράσει, ή μιλήστε με κάποιον που την καταλαβαίνει.</p>



<p>Hebrew: דוח זה כולל מידע חשוב בנוגע למי השתייה שלכם. בקשו ממישהו שיתרגם אותו עבורכם, או שוחחו עם מישהו שמבין את תוכנו.</p>	<p>Hindi: यह रीपोरट में आपके पीने वाले पानी के बारे में जरूरी जानकारी है। किसी से जिसे इसका अनुवाद करना आता हो उस से बात करें।</p>
<p>Hmong: Dlaim ntawv tshaabxu nuav muaj lug tseemceeb heev nyob rua huv kws has txug cov dlej mej haus. Kuas ib tug paab txhais rua koj, los nrug ib tug kws paub lug thaam.</p>	<p>Japanese: このレポートには飲料水に関する重要な 情報が記載されています。この英文 を訳してもらおうか、またはどなたか英 語が分かる方にたずねてください。</p>
<p>Korean: 이 보고서에는 귀하의 식수에 대한 중요한 내용이 실려있습니다. 그러므로 이 보고서를 이해할 수 있는 사람한테 번역해 달라고 부탁하시기 바랍니다.</p>	<p>Laotian: ໃບລາຍງານນີ້ມີຂໍ້ມູນສຳຄັນກ່ຽວກັບນ້ຳດື່ມຂອງທ່ານ. ໃຫ້ຄົນອື່ນຊ່ວຍພາສາໃຫ້ທ່ານຟັງ, ຮີ ຫຼື ເວົ້າເຖິງຄົນ ໃດຄົນໜຶ່ງຜູ້ທີ່ເວົ້າໄດ້.</p>
<p>Oromo: Gabaasii kun odceffanno barbachisa wa'cc bisaan dhugaatii qaba. Akkaa isinii turjumaa'uu gaafadhaa yokaan nama afaan keessan dubbatuu dubbisaa.</p>	<p>Polish: Następujący raport zawiera ważną informację na temat wody pitnej. Proszę poprosić kogoś o przetłumaczenie lub porozmawiać z kimś kto rozumie.</p>
<p>Punjabi: ਇਸ ਰੀਪੋਰਟ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੇ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਪਾਣੀ ਬਾਰੇ ਜਰੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਆਉਂਦੀ ਹੋਵੇ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਵਾ ਲਵੋ ਜਾਂ ਉਸ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ।</p>	<p>Russian: В этом сообщении содержится важная информация о воде, которую вы пьёте. Попросите кого-нибудь перевести для вас это сообщение или поговорите с человском, который понимает его содержание.</p>
<p>Samoan: O le lipoti lenei o lo'o iai ni mea e sili ona taua e uiga i le vai o lo'o e taumafaina nei. Su'e se tagata e fa'aliliuina mo oe, po'o lou talatalanoa i seisi e iai sona malamalamaga i lenei mataupu.</p>	<p>Serbo-Croatian: Ovaj izvještaj sadrži važnu informaciju u vašoj vodi za piće. Neka vam neko prevede, ili popričajte sa nekim ko se u ovo razumije.</p>
<p>Somali: Warbixintan waxay wadataa macluumaad muhiim ah ee la xiriira biyaha aad cabtid. Cid ha kuu tarjunto ama la hadl cid fahmaysa.</p>	<p>Spanish: Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.</p>

<p>Tagalog:</p> <p>Naglalaman ang report na ito ng importanteng impormasyon tungkol sa iyong iniinom na tubig. Magkaroon ng isang tao na isasalin ito sa iyong wika para sa iyo, o makipag-usap sa isang tao na nakakaintindi dito.</p>	<p>Thai:</p> <p>รายงานนี้มีข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับน้ำดื่มของท่านโปรดขอให้บุคคลในครอบครัวหนึ่งแปลหรือความให้ท่าน หรือปรึกษาผู้ที่เข้าใจข้อความนี้</p>
<p>Tigrigna:</p> <p>እዚ ጽሑፍ ብዛዕባ ተሰተይዖ ማይ አገዳሲ ኣበሬታ ኣለዎ። ዘተርጉሙልኩም ወይ ዘረዳኡኩም ሰብ ድለዩ።</p>	<p>Ukrainian:</p> <p>Це повідомлення містить важливу інформацію про воду, яку ви п'єте. Попросіть кого-небудь перекласти вам це повідомлення або поговоріть з людиною, яка розуміє його зміст.</p>
<p>Vietnamese:</p> <p>Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hoặc hỏi người nào hiểu tài liệu này.</p>	